



Considérant que les villes de **Gonfreville l'Orcher** (France) et **Teltow** (Allemagne) ont tissé des liens d'amitié dès 1966.

Considérant que des traités de jumelage ont été signés le 28 octobre 1999 par Messieurs **Jean-Paul Lecoq** et **Siegfried Kluge**, puis le 21 septembre 2019 par Messieurs **Alban Bruneau** et **Thomas Schmidt**, respectivement maires de **Gonfreville l'Orcher** et **Teltow**,

Nous, **Alban Bruneau** et **Andre Freymuth**, actuels maires de ces deux communes,

Librement désignés par le suffrage de nos concitoyens,

Certains de répondre aux aspirations profondes de nos populations,

Affirmant notre attachement au respect des droits inviolables et inaliénables de la personne humaine,

Reconnaissant que l'interdépendance croissante de nos sociétés nécessite dans le monde un ordre démocratique international, socle d'une paix durable,

Convaincus que les liens qui unissent nos communes s'inscrivent dans une démarche pertinente pour donner corps à la citoyenneté européenne et pour promouvoir ainsi une Europe à visage humain.

NOUS PRENONS L'ENGAGEMENT SOLENNEL,

De maintenir des liens existants entre les municipalités de nos communes afin de dialoguer, d'échanger et de mettre en œuvre toute action conjointe susceptible de nous enrichir mutuellement dans tous les domaines relevant de notre compétence,

D'encourager et de soutenir les échanges entre nos concitoyens pour développer, par une meilleure compréhension mutuelle, le sentiment vivant de la fraternité européenne,

D'agir selon les règles de l'hospitalité, dans le respect de nos diversités, dans un climat de confiance et dans un esprit de solidarité,

De garantir à toute personne la possibilité de participer aux échanges entre nos deux communes sans discrimination de quelque nature que ce soit,

De promouvoir, à travers nos échanges et notre coopération, les valeurs universelles que constituent la liberté, la démocratie et l'égalité,

De conjuguer nos efforts afin d'aider dans la pleine mesure de nos moyens au succès de cette nécessaire entreprise de paix et de progrès.

Fait à Gonfreville l'Orcher, le 6 février 2026

Alban Bruneau
Maire de Gonfreville l'Orcher

Andre Freymuth
Maire de Teltow



In Anbetracht der Tatsache, dass die Städte **Gonfreville-l'Orcher** (Frankreich) und **Teltow** (Deutschland) seit 1966 befreundet sind.

In Anbetracht der Tatsache, dass am 28. Oktober 1999 von **Jean-Paul Lecoq** und **Siegfried Kluge** und am 21. September 2019 von **Alban Bruneau** und **Thomas Schmidt**, den Bürgermeistern von **Gonfreville-l'Orcher** bzw. **Teltow**, Städtepartnerschaftsabkommen unterzeichnet wurden,

Wir, **Andre Freymuth** und **Alban Bruneau**, die derzeitigen Bürgermeister, und von ihren Mitbürgern frei gewählten Vertreter dieser beiden Gemeinden,

Überzeugt, dass wir den tiefen Wunsch der Bevölkerung erfüllen,

Unser Bekenntnis zur Achtung der unverletzlichen und unveräußerlichen Menschenrechte bekräftigend,

In der Erkenntnis, dass die zunehmende weltweite Verflechtung unserer Gesellschaften eine internationale demokratische Ordnung, den Grundstein für einen dauerhaften Frieden, erfordert,

In der festen Überzeugung, dass die Verbindungen zwischen unseren Gemeinden einen gewichtigen Beitrag zur Verwirklichung der europäischen Bürgerschaft leisten und auf diese Weise ein Europa mit menschlichem Antlitz fördern.

WIR GELOBEN FEIERLICH

Die zwischen den Stadtverwaltungen unserer Gemeinden bestehenden Verbindungen aufrechtzuerhalten, um den Dialog fortzusetzen, uns auszutauschen und jegliche gemeinsamen Anstrengungen zu unternehmen, die uns in allen Bereichen unserer Kompetenz gegenseitig bereichern können,

Den Austausch zwischen unseren Mitbürgern zu fördern und zu unterstützen, damit durch die Vertiefung des Verständnisses füreinander ein lebendiges Gefühl der europäischen Brüderlichkeit entsteht,

Den Regeln der Gastfreundschaft entsprechend, unter Achtung unserer Verschiedenheiten, in einem Vertrauensklima und im Geiste der Solidarität zu handeln,

Allen Menschen die Möglichkeit zu garantieren, am Austausch zwischen unseren beiden Gemeinden teilzuhaben, ohne Diskriminierung welcher Art auch immer,

Durch unseren Austausch und unsere Zusammenarbeit die universellen Werte der Freiheit, Demokratie und Gleichheit zu fördern,

Unsere Anstrengungen zu bündeln, um mit allen in unseren Kräften stehenden Mitteln den Erfolg dieses notwendigen Friedens- und Fortschrittsprojekts zu unterstützen.

Ausgefertigt in Gonfreville l'Orcher, den 6. Februar 2026

Andre Freymuth
Bürgermeister von Teltow

Alban Bruneau
Bürgermeister von Gonfreville l'Orcher